

UVODNI OBREDI

U ime Oca i Sina i Duha Svetoga.

Amen.

Milost Gospodina našega Isusa Krista, ljubav Boga i zajedništvo Svetoga Duha sa svima vama.

I s duhom tvojim.

Braćo, priznajmo svoje grijehe da mognemo proslaviti sveta otajstva.

Ispovijedam se Bogu svemogućemu i vama, braćo, da sagriješih vrlo mnogo mišlju, riječju, djelom i propustom: moj grijeh, moj grijeh, moj preveliki grijeh. Zato molim blaženu Mariju vazda Djevicu, sve anđele i svete, i vas, braćo, da se molite za me Gospodinu, Bogu našem.

Smilovao nam se svemogućí Bog, otpustio nam grijehe naše i priveo nas u život vječni.

Amen.

Kyrie

Gospodine, smiluj se.

Gospodine, smiluj se.

Kriste, smiluj se.

Kriste, smiluj se.

OBRZĘDY WSTĘPNE

W Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego.

Amen.

Miłość Boga Ojca, łaska naszego Pana, Jezusa Chrystusa, i dar jedności w Duchu Świętym niech będą z wami wszystkimi.

I z duchem twoim.

Uznajmy przed Bogiem, że jesteśmy grzeszni, abyśmy mogli z czystym sercem złożyć Najświętsza Ofiarę.

Spowiadam się Bogu wszechmogącemu i wam, bracia i siostry, że bardzo zgrzeszyłem myślą, mową, uczynkiem, i zaniedbaniem: moja wina, moja wina, moja bardzo wielka wina. Przeto błagam Najświętszą Maryję, zawsze Dziewicę, wszystkich Aniołów i Świętych, i was, bracia i siostry, o modlitwę za mnie do Pana Boga naszego.

Niech się zmiłuje nad nami Bóg wszechmogący i odpuściwszy nam grzechy doprowadzi nas do życia wiecznego.

Amen.

Kyrie

Panie, zmiłuj się nad nami.

Panie, zmiłuj się nad nami.

Chryste, zmiłuj się nad nami.

Chryste, zmiłuj się nad nami.

Gospodine, smiluj se.
Gospodine, smiluj se.

Gloria

*Slava Bogu na visini. I na zemlji mir ljudima dobre volje.
Hvalimo te. Blagoslivljamo te. Klanjamo ti se. Slavimo te.
Zahvaljujemo ti radi velike slave tvoje. Gospodine Bože, Kralju
nebeski, Bože Oče svemogućí. Gospodine Sine jedinorođeni, Isuse
Kriste. Gospodine Bože, Jaganjče Božji, Sine Očev.
Koji oduzimaš grijehe svijeta, smiluj nam se. Koji oduzimaš grijehe
svijeta, primi našu molitvu. Koji sjediš s desne Ocu, smiluj nam se.
Jer ti si jedini svet. Ti si jedini Gospodin. Ti si jedini Svevišnjí, Isuse
Kriste. Sa Svetim Duhom, u slavi Boga Oca. Amen.*

Molitva

SLUŽBA RIJEČI

Prvo čitanje

Riječ je Gospodnja.

Bogu hvala.

Pripjevni psalam

Drugo čitanje

Riječ je Gospodnja.

Bogu hvala.

Panie, zmiłuj się nad nami.
Panie, zmiłuj się nad nami.

Gloria

*Chwała na wysokości Bogu, a na ziemi pokój ludziom dobrej woli.
Chwalimy Cię. Błogosławimy Cię. Wielbimy Cię. Wystawiamy Cię.
Dzięki Ci składamy, bo wielka jest chwała Twoja. Panie Boże, Królu
nieba, Boże, Ojczy wszechmogący. Panie, Synu Jednorodzony, Jezu
Chryste. Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca. Który gładzisz
grzechy świata, zmiłuj się nad nami. Który gładzisz grzechy świata,
przyjm błaganie nasze. Który siedzisz po prawicy Ojca, zmiłuj się
nad nami. Albowiem tylko Tyś jest święty. Tylko Tyś jest Panem.
Tylko Tyś Najwyższy, Jezu Chryste. Z Duchem Świętym w chwale
Boga Ojca. Amen.*

Kolekta

LITURGIA SŁOWA

Pierwsze czytanie

Oto słowo Boże.

Bogu niech będą dzięki.

Psalm responsoryjny

Drugie czytanie

Oto słowo Boże.

Bogu niech będą dzięki.

Aleluja

Evangelje

Gospodin s vama.

I s duhom tvojim.

Čitanje svetog Evandjelja po ...

[Marku, Mateju, Luki ili Ivanu]

Slava tebi, Gospodine.

Riječ je Gospodnja.

Slava tebi, Kriste.

Homilija

Vjerovanje

Vjerujem u jednoga Boga. Oca svemogućega, stvoritelja neba i zemlje, svega vidljivoga i nevidljivoga. I u jednoga Gospodina Isusa Krista, jedinorođenoga Sina Božjega. Rođenog od Oca prije svih vjekova. Boga od Boga, svjetlo od svjetla, pravoga Boga od pravoga Boga. Rođena, ne stvorena, istobitna s Ocem, po kome je sve stvoreno. Koji je radi nas ljudi i radi našega spasenja sišao s nebesa. I utjelovio se po Duhu Svetom od Marije Djevice: i postao čovjekom. Raspet također za nas: pod Poncijem Pilatom mučen i pokopan. I uskrsnuo treći dan, po Svetom Pismu. i uzašao na nebo: sjedi s desne Ocu. I opet će doći u slavi suditi žive i mrtve, i njegovu kraljevstvu neće biti kraja.

I u Duha Svetoga, Gospodina i životvorca;

koji izlazi od Oca i Sina. Koji se s Ocem i Sinom skupa časti i zajedno slavi; koji je govorio po prorocima;

I u jednu svetu katoličku i apostolsku Crkvu.

Alleluja

Ewangelia

Pan z wami.

I z duchem twoim.

Słowa Ewangelii według świętego...

[Mateusza, Marka, Łukasza lub Jana]

Chwała Tobie, Panie.

Oto słowo Pańskie.

Chwała Tobie, Chryste.

Homilia

Wyznanie wiary

Wierzę w jednego Boga, Ojca Wszechmogącego, Stworzyciela nieba i ziemi, wszystkich rzeczy widzialnych i niewidzialnych. I w jednego Pana Jezusa Chrystusa, Syna Bożego Jednorodzonego, który z Ojca jest zrodzony przed wszystkimi wiekami. Bóg z Boga, Światłość ze Światłości, Bóg prawdziwy z Boga prawdziwego. Zrodzony a nie stworzony, współistotny Ojcu, a przez Niego wszystko się stało. On to dla nas ludzi i dla naszego zbawienia zstąpił z nieba.

I za sprawą Ducha Świętego przyjął ciało z Maryi Dziewicy i stał się człowiekiem. Ukrzyżowany również za nas, pod Poncjuszem Pilatem został umęczony i pogrzebany. I zmartwychwstał dnia trzeciego, jak oznajmia Pismo. I wstąpił do nieba; siedzi po prawicy Ojca.

I powtórnie przyjdzie w chwale sądzić żywych i umarłych,

a Królestwu Jego nie będzie końca. Wierzę w Ducha Świętego, Pana i Ożywiciela, który od Ojca i Syna pochodzi. Który z Ojcem i Synem wspólnie odbiera uwielbienie i chwałę; który mówił przez Proroków.

Ispovijedam jedno krštenje za oproštenje grijeha. I iščekujem uskrsnuće mrtvih. I život budućega vijeka. Amen.

Vjernička molitva

EUHARISTIJSKA SLUŽBA

Blagoslovljen si, Gospodine, Bože svega svijeta: od tvoje darežljivosti primismo kruh što ti ga prinosimo; ovaj plod zemlje i rada ruku čovječjih, postat će nam kruhom života.
Blagoslovljen Bog u vijeke.

Blagoslovljen si, Gospodine, Bože svega svijeta: od tvoje darežljivosti primismo vino što ti ga prinosimo; ovaj plod trsa i rada ruku čovječjih, postat će nam piće duhovno.
Blagoslovljen Bog u vijeke.

Molite, braćo i sestre: da moja i vaša žrtva bude ugodna Bogu Ocu svemogućemu.

Primio Gospodin žrtvu iz tvojih ruku na hvalu i slavu svojega imena, i na korist nama i čitavoj svojoj svetoj Crkvi.

Darovna molitva

Wierzę w jeden, święty, powszechny i apostołski Kościół. Wyznaję jeden chrzest na odpuszczenie grzechów. I oczekuję wskrzeszenia umarłych. I życia wiecznego w przyszłym świecie. Amen.

Modlitwa powszechna

LITURGIA EUCHARYSTYCZNA

Błogosławiony jesteś, Panie Boże wszechświata, bo dzięki Twojej hojności otrzymaliśmy chleb, który jest owocem ziemi i pracy rąk ludzkich; Tobie go przynosimy, aby stał się dla nas chlebem życia.
Błogosławiony jesteś, Boże, teraz i na wieki.

Błogosławiony jesteś, Panie Boże wszechświata, bo dzięki Twojej hojności otrzymaliśmy wino, które jest owocem winnego krzewu i pracy rąk ludzkich; Tobie je przynosimy, aby stało się dla nas napojem duchowym.
Błogosławiony jesteś, Boże, teraz i na wieki.

Módlcie się, aby moją i waszą Ofiarę przyjął Bóg, Ojciec wszechmogący.

Niech Pan przyjmie Ofiarę z rąk twoich na cześć i chwałę swojego imienia, a także na pożytek nasz i całego Kościoła świętego.

Modlitwa nad darami

Gospodin s vama.
I s Duhom tvojim.
Gore srca.
Imamo kod Gospodina.
Hvalu u dajmo Gospodinu Bogu našemu.
Dostojno je i pravedno.

Druga euharistijka molitva

Uistinu, dostojno je i pravedno, pravo i spasonosno,
svagda i svagdje zahvaljivati tebi, Oče sveti,
po tvom ljubljenom Sinu Isusu Kristu,
Riječi tvojoj po kojoj si sve stvorio.
Njega si nam, utjelovljena po Duhu Svetom i rođena od Djevice,
za Spasitelja i Otkupitelja poslao.
Vršeci tvoju volju on tebi steče sveti narod;
trpeći na križu raširi ruke da smrt uništi, uskrснуće objavi.
I stoga s anđelima i sa svima svetima
slavu tvoju naviještamo uglas govoreći:

*Svet, svet, svet Gospodin Bog Sabaot. Puna su nebesa i zemlja tvoje
slave. Hosana u visini.*
Blagoslovljen koji dolazi u ime Gospodnje. Hosana u visini.

Uistinu svet si, Gospodine, izvore svake svetosti. Tebe, zato,
molimo: rosom Duha svoga posveti ove darove,
da inim postanu Tijelo i Krv Gospodina našega Isusa Krista.

Kad se dragovoljno predao na muku,
on uze kruh, tebi zahvali, razlomi i dade učenicima svojim govoreći:

Pan z wami.
I z duchem twoim.
W górę serca.
Wznosimy je do Pana.
Dziękujemy składajmy Panu Bogu naszemu.
Godne to i sprawiedliwe.

Druga Modlitwa Eucharystyczna

Zaprawdę, godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy
Tobie, Ojczye święty, zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś. Jego nam
zesłałeś jako Zbawiciela i Odkupiciela, który stał się człowiekiem za
sprawą Ducha Świętego i narodził się z Dziewicy. On spełniając
Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty, gdy wyciągnął swoje ręce
na krzyżu, aby śmierć pokonać i objawić moc Zmartwychwstania.
Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi głosimy Twoją chwałę,
razem z nimi wołając:

*Święty, Święty, Święty, Pan Bóg Zastępów. Pełne są niebiosa i
ziemia chwały Twojej. Hosanna na wysokości.*
Błogosławiony, który idzie w imię Pańskie. Hosanna na wysokości.

Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości. Uświęć
te dary mocą Twojego Ducha, aby stały się dla nas Ciałem i Krwią
naszego Pana Jezusa Chrystusa.

On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę,
wziął chleb i dzięki Tobie składając, łamał i rozdawał swoim
uczniom, mówiąc:

UZMITE I JEDITE OD OVOGA SVI:
OVO JE MOJE TIJELO
KOJE ĆE SE ZA VAS PREDATI.

Isto tako, pošto večeraše,
uze i kalež, ponovno ti zahvali
i dade učenicima svojim govoreći:

UZMITE I PIJTE IZ NJEGA SVI:
OVO JE KALEŽ MOJE KRVI,
NOVOGA I VJEČNOGA SAVEZA,
KOJA ĆE SE PROLITI ZA VAS I ZA SVE LJUDE
NA OTPUŠTENJE GRIJEHA.
OVO ČINITE MENI NA SPOMEN.

Tajna vjere.

*Tvoju smrt, Gospodine, naviještamo,
tvoje uskrsnuće slavimo, tvoj slavni dolazak iščekujemo.*

Slaveći, dakle, spomen smrti i uskrsnuća tvoga Sina, prinosimo ti,
Gospodine, kruh života i kalež spasenja, i zahvaljujemo ti što si
nas pozvao da stojimo pred tobom i tebi služimo. Smjerno te molimo
da nas, pričesnike Tijela i Krvi Kristove, Duh Sveti sabere u jedno.

Spomeni se, Gospodine, Crkve svoje širom svijeta: usavrši je u
ljubavi zajedno s papom našim (I), biskupom našim (I) i sveukupnim
svećenstvom.

BIERZCIE I JEDZCIE Z TEGO WSZYSCY:
TO JEST BOWIEM CIAŁO MOJE,
KTÓRE ZA WAS BĘDZIE WYDANE.

Podobnie po wieczerzy
wziął kielich i ponownie dzięki Tobie składając, podał swoim
uczniom, mówiąc:

BIERZCIE I PIJcie Z NIEGO WSZYSCY:
TO JEST BOWIEM KIELICH KRWI MOJEJ
NOWEGO I WIECZNEGO PRZYMIERZA,
KTÓRA ZA VAS I ZA WIELU BĘDZIE WYLANA
NA ODPUSZCZENIE GRZECHÓW.
TO CZYŃCIE NA MOJĄ PAMIĄTKĘ.

Oto wielka tajemnica wiary.

*Głosimy śmierć Twoją, Panie Jezu, wyznajemy Twoje
zmartwychwstanie i oczekujemy Twego przyjścia w chwale.*

Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna, ofiarujemy
Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia i dziękujemy, że nas
wybrałeś, abyśmy stali przed Tobą i Tobie służyli. Pokornie
błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich,
przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.

Pamiętaj, Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi. Spraw, aby lud
Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem N., naszym
Biskupem N. coraz całym duchowieństwem.

Spomeni se i naše braće i sestara, koja usnuše u nadi uskrsnuća, i svih koji preminuše u tvom smilovanju: privedi ih k svjetlu svoga lica. Molimo te, smiluj se svima nama, da zavrijedimo biti sudionici vječnoga života s blaženom Bogorodicom Djevicom Marijom, s blaženim apostolima i svima svetima koji su živjeli u tvojoj ljubavi, da te hvalimo i slavimo po Isusu Kristu, tvome Sinu.

Po Kristu, i s Kristom, i u Kristu, Tebi Bogu, Ocu svemogućemu, u jedinstvu duha svetoga, svaka čast i slava u sve vijeka vjekova.

Amen.

Treća eucharistijska molitva

Uistinu svet si, Gospodine, i pravo je da te sve stvorenje slavi, jer po svome Sinu, Gospodinu našem Isusu Kristu, djelotvornom snagom Duha Svetoga svemu daješ život i sve posvećuješ. Neprestano okupljaš svoj narod da od istoka sunčanog do zapada prinosi čistu žrtvu imenu tvome.

Stoga te smjerno molimo, Gospodine, udostoj se tim istim Duhom posvetiti ove darove, koje ti donosimo za žrtveni prinos, da postanu Tijelo i Krv tvoga Sina, Gospodina našega Isusa Krista, koji nam je povjerio slaviti ova otajstva.

One noći kad je bio predan, on uze kruh, tebi zahvali, tebe blagoslovi, razlomi i dade učenicima svojim govoreći:

Pamietaj takže o našych zmarlych braciach i siostrach, którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania, i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata. Dopuść ich do oglądania Twojej światłości. Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi i daj nam udział w życiu wiecznym z Najświętszą Bogurodzicą Dziewicą Maryją, ze świętymi Apostołami, (ze świętym N.) i wszystkimi świętymi, którzy w ciągu wieków podobali się Tobie, abyśmy z nimi wychwalali Ciebie przez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa.

Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie, Tobie, Boże, Ojczy wszechmogący, w jedności Ducha Świętego, wszelka cześć i chwała, przez wszystkie wieki wieków.

Amen.

Trzecia modlitwa eucharystyczna

Zaprawdę, święty jesteś, Boże, i słusznie Cię sławi wszelkie stworzenie, bo przez Jezusa Chrystusa, Twojego Syna, naszego Pana, mocą Ducha Świętego ożywasz i uświęcasz wszystko oraz nieustannie gromadisz lud swój, aby na całej ziemi składał Tobie ofiarę czystą.

Pokornie błagamy Cię, Boże, uświęć mocą Twojego Ducha te dary, które przynieśliśmy Tobie, aby się stały Ciałem i Krwią Twojego Syna, naszego Pana, Jezusa Chrystusa, który nam nakazał spełniać to misterium.

On bowiem tej nocy, której był wydany, wziął chleb i dzięki Tobie składając, błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom, mówiąc:

UZMITE I JEDITE OD OVOGA SVI:
OVO JE MOJE TIJELO
KOJE ĆE SE ZA VAS PREDATI.

Isto tako, pošto večeraše, uze kalež, tebi zahvali, tebe blagoslovi i dade učenicima svojim govoreći:

UZMITE I PIJTE IZ NJEGA SVI:
OVO JE KALEŽ MOJE KRVI,
NOVOGA I VJEČNOGA SAVEZA,
KOJA ĆE SE PROLITI ZA VAS I ZA SVE LJUDE
NA OTPUŠTENJE GRIJEHA.
OVO ČINITE MENI NA SPOMEN.

Tajna vjere.

*Tvoju smrt, Gospodine, naviještamo,
tvoje uskrsnuće slavimo, tvoj slavni dolazak iščekujemo.*

Zato, Gospodine, slavimo spomen spasonosne muke Sina tvoga, veličanstvenog uskrsnuća i uzašašća u nebesku slavu, te iščekujući njegov drugi dolazak zahvalno ti prinosimo ovu žrtvu živu i svetu.

Pogledaj, Gospodine, na prinos Crkve svoje i prepoznaj u njemu žrtvu kojom si obnovio mir s nama. Daj da okrijepljeni Tijelom i Krvlju Sina tvoga, Duhom njegovim Svetim ispunjeni budemo u Kristu jedno tijelo i jedan duh.

Učinio nas Duh Sveti vječnim darom za tebe da zadobijemo baštinu s tvojim odabranicima:

BIERZCIE I JEDZCIE Z TEGO WSZYSCY:
TO JEST BOWIEM CIAŁO MOJE,
KTÓRE ZA WAS BĘDZIE WYDANE.

Podobnie po wieczerzy wziął kielich i dzięki Tobie składając, błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc:

BIERZCIE I PIJCIE Z NIEGO WSZYSCY:
TO JEST BOWIEM KIELICH KRWI MOJEJ
NOWEGO I WIECZNEGO PRZYMIERZA,
KTÓRA ZA VAS I ZA WIELU BĘDZIE WYLANA
NA ODPUSZCZENIE GRZECHÓW.
TO CZYŃCIE NA MOJĄ PAMIĄTKĘ.

Oto wielka tajemnica wiary.

*Głosimy śmierć Twoją, Panie Jezu, wyznajemy Twoje
zmarłychwstanie i oczekujemy Twego przyjścia w chwale.*

Wspominając, Boże, zbawczą mękę Twojego Syna, jak również cudowne Jego zmarłychwstanie i wniebowstąpienie, oraz czekając na powtórne Jego przyjście, składamy Ci wśród dziękczynnych modłów tę żywą i świętą Ofiarę.

Wejrzyj, prosimy, na dar Twojego Kościoła i przyjmij Ofiarę, przez którą nas pojednałeś ze sobą. Spraw, abyśmy posileni Ciałem i Krwią Twojego Syna i napełnieni Duchem Świętym, stali się jednym ciałem i jedną duszą w Chrystusie.

Niech On nas uczyni wiecznym darem dla Ciebie, abyśmy otrzymali dziedzictwo z Twoimi wybranymi, przede wszystkim z Najświętszą

s blaženom Djevicom Bogorodicom Marijom,
s blaženim apostolima tvojim i slavnim mučenicima
i sa svima svetima. Uzdamo se da će nas njihov zagovor
kod tebe uvijek pomagati. Molimo te, Gospodine,
da ova žrtva našega pomirenja bude za mir i na spasenje svega
svijeta. Crkvu svoju na putu zemaljskom
utvrđuj u vjeri i ljubavi zajedno sa slugom svojim papom našim I. i
biskupom našim I., sa zborom biskupa, sveukupnim svećenstvom i
narodom što si ga sebi stekao.
Usliši molbe obitelji svoje koja tvojom milošću, ovdje pred tobom
stoji. Svu djecu svoju širom svijeta ti, blagi Oče, milostivo k sebi
privedi. Našu pokojnu braću
i sve koji u tvojoj ljubavi prijedoše s ovoga svijeta
dobrostitvo primi u svoje kraljevstvo,
gdje se i mi nadamo zajedno s njima vječno uživati u tvojoj slavi,
po Kristu, našem Gospodinu, po kojemu sva dobra svijetu daješ.

Po Kristu, i s Kristom, i u Kristu, Tebi Bogu, Ocu svemogućemu,
u jedinstvu duha svetoga, svaka čast i slava u sve vijeka vjekova.

Amen.

Obred pričesti

Spasonosnim zapovijedima potaknuti božanskom naukom
poučeni usuđujemo se govoriti:

Dziewicą, Bogurodzicą Maryją, ze świętymi Apostołami i
Męczennikami, i wszystkimi Świętymi, którzy nieustannie orędują
za nami u Ciebie.

Prosimy Cię, Boże, aby ta Ofiara naszego pojednania z Tobą
sprowadziła na cały świat pokój i zbawienie. Utwierdź w wierze i
miłości Twój Kościół pielgrzymujący na ziemi; a więc Twojego
sługę, naszego Papieża N., naszego Biskupa N., wszystkich
biskupów świata, duchowieństwo i cały lud odkupiony.

Wysłuchaj łaskawie modlitwy zgromadzonych tutaj wiernych,
którzy z Twojej łaski stoją przed Tobą. W miłosierdziu swoim, o
dobry Ojczy, zjednocz ze sobą wszystkie swoje dzieci rozproszone
po całym świecie.

Przyjmij do swojego Królestwa naszych zmarłych braci i siostry
oraz wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata.
Ufamy, że razem z nimi będziemy się tam wечно radować Twoją
chwałą, przez naszego Pana Jezusa Chrystusa, przez którego
obdarzasz świat wszelkimi dobrami.

Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie, Tobie, Boże, Ojczy
wszechmogący, w jedności Ducha Świętego, wszelka cześć i
chwała, przez wszystkie wieki wieków.

Amen.

Obrzędy komunii

Pouczeni przez Zbawiciela i posłuszni Jego słowom, ośmielamy się
mówić:

Oče naš, koji jesi na nebesima, sveti se ime tvoje, dođi kraljevstvo tvoje, budi volja tvoja, kako na nebu tako i na zemlji.

Kruh nas svagdanji daj nam danas.

I otpusti nam duge naše kako i mi otpuštamo dužnicima našim; i ne uvedi nas u napast, nego izbavi nas od zla.

Izbavi nas, molimo, Gospodine, od svih zala, daj milostivo mir u naše dane, da s pomoću tvoga milosrđa budemo svagda i slobodni od grijeha i sigurni od sviju nereda: čekajući blaženu nadu i dolazak Spasitelja našega Isusa Krista.

Jer tvoje je kraljevstvo i slava i moć u vjekove.

Gospodine Isuse Kriste, ti si rekao svojim apostolima: mir vam ostavljam, mir vam svoj dajem; ne gledaj naše grijehe, nego vjeru svoje Crkve; smiri je, molimo, i saberi u jedno. Kako je volja tvoja. Koji živiš i kraljuješ u vijeke vjekova.

Amen.

Mir Gospodnji bio vazda s vama.

I s duhom tvojim.

Pružite mir jedni drugima.

Ojczy nasz, któryś jest w niebie:

świć się imię Twoje,

przyjdź Królestwo Twoje, bądź wola Twoja jako w niebie, tak i na ziemi.

Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj. I odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom. I nie wódź nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego.

Wybaw nas, Panie, od zła wszelkiego i obdarz nasze czasy pokojem. Wspomóż nas w swoim miłosierdziu, abyśmy zawsze wolni od grzechu i bezpieczni od wszelkiego zamętu, pełni nadziei oczekiwali przyjscia naszego Zbawiciela, Jezusa Chrystusa.

Bo Twoje jest królestwo i potęga, i chwała na wieki.

Panie Jezu Chryste, Ty powiedziałeś swoim Apostołom: Pokój wam zostawiam, pokój mój wam daję. Prosimy Cię, nie zważaj na grzechy nasze, lecz na wiarę swojego Kościoła i zgodnie z Twoją wolą napełniaj go pokojem i doprowadź do pełnej jedności. Który żyjesz i królujesz na wieki wieków.

Amen.

Pokój Pański niech zawsze będzie z wami.

I z duchem twoim.

Przeżycie sobie znak pokoju.

Agnus Dei

*Jaganjče Božji, koji oduzimaš grijehe svijeta, smiluj nam se.
Jaganjče Božji, koji oduzimaš grijehe svijeta, smiluj nam se.
Jaganjče Božji, koji oduzimaš grijehe svijeta, daruj nam mir.*

Evo Jaganjca Božjeg, evo onoga koji oduzima grijehe svijeta. Blago onima koji su pozvani na gozbu Jaganjčevu.

*Gospodine, nisam dostojan da uniđeš pod krov moj,
nego samo reci riječ i ozdravit će duša moja.*

Tijelo Kristovo
Amen.

Pričesna molitva

ZAVRŠNI OBRED

Gospodin s vama.

I s duhom tvojim.

Blagoslovio vas Svemogućí Bog, Otac i Sin i Duh Sveti.

Amen.

Idite u miru.

Bogu hvala.

Agnus Dei

*Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami.
Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami.
Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, obdarz nas pokojem.*

Komunia

Oto Baranek Boży, który gładzi grzechy świata. Błogosławieni, którzy zostali wezwani na Jego ucztę.

Panie, nie jestem godzien, abyś przyszedł do mnie, ale powiedz tylko słowo, a będzie uzdrowiona dusza moja.

Ciało Chrystusa.
Amen.

Modlitwa po Komunii

OBRZĘDY ZAKOŃCZENIA

Pan z wami.

I z duchem Twoim.

Niech was błogosławi Bóg wszechmogący, Ojciec i Syn, i Duch Święty.

Amen.

Idźcie w pokoju Chrystusa.

Bogu niech będą dzięki.